

## Porównanie tłumaczeń I Kronik 9:9

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                                       |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | A ich braci według ich rodowodów było dziewięciuset pięćdziesięciu sześciu – wszyscy to byli naczelnicy (rodów) ojców dla domów swoich ojców.               |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ich braci według ich rodowodów było dziewięciuset pięćdziesięciu sześciu — wszyscy oni byli naczelnikami rodów swoich ojców.                                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Ich braci według rodowodów <i>było</i> dziewięćset pięćdziesięciu sześciu. Ci wszyscy <i>byli</i> naczelnikami rodów według domów swoich ojców.             |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Także braci ich według narodów ich było dziewięćset i pięćdziesiąt i sześć: ci wszyscy mężowie byli książętami rodzajów według domów ojców swoich.          |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | i bracia ich według domów ich, dziewięćset pięćdziesiąt i sześć; Ci wszyscy książęta rodów wedle domów ojców swych.                                         |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Braci ich według ich rodowodów było dziewięciuset pięćdziesięciu sześciu. Wszyscy ci mężowie byli naczelnikami swoich rodów.                                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Ich braci według ich rodowodów było dziewięciuset pięćdziesięciu sześciu; wszystko to byli mężowie, naczelnicy w ojcowskich swoich rodach.                  |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Ich braci według rodowodów było dziewięciuset pięćdziesięciu sześciu. Wszyscy oni byli naczelnikami rodów według rodzin swoich ojców.                       |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Zgodnie ze spisami rodowymi ich braci było dziewięciuset pięćdziesięciu sześciu. Wzmiankowani powyżej byli przywódcami rodów.                               |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Braci ich według rodowodu było 956, a wszyscy oni byli naczelnikami swych rodów.                                                                            |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і їхні брати за їхніми родами, дев'ятьсот п'ятдесят шість, всі мужі володарі батьківщин за домами їхніх батьківщин.                                         |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Także ich braci było, według genealogii dziewięciuset pięćdziesięciu sześciu; ci wszyscy mężowie byli książętami rodów, według domów swych ojców.           |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | A braci ich według ich potomków było dziewięciuset pięćdziesięciu sześciu. Wszyscy ci mężowie byli głowami domów patriarchalnych według domów ich praojców. |